



圖十六 敘利亞 絲金綴織袍 國立故宮博物院藏 腋下與後背部有明顯的汗漬，腋下的污漬已將染料暈開移染。

亞洲新視界

蔡旭清

院藏亞洲織品保存維護概觀

故宮南院正式定位為亞洲藝術文化博物館，觸動跨文化展示、蒐藏研究的新議題。本文旨在透過院藏亞洲織品特質、文獻探討、藏品整理原則，來看民族織品在故宮蒐藏後如何保存與修護，期在原保存清宮蒐藏文物與民族文物的保存維護觀念及方法上對話，打開觀看亞洲藝術另一個視界。

織品蒐藏的另一觀點

院藏亞洲織品涵蓋面頗廣，包括：西亞（近東及中東）、中亞、印度、東南亞、東北亞五大文化區，時間上以十九世紀至二十世紀中期為主，尤其是一戰以前的文物居多。

從歷史觀點來看，從院藏品中可以看到古代帝國文明勢力與宗教傳播、貿易輸出、工藝風格、織布技

術、文化交融的議題，如中國絲綢、波斯織毯藝術、奧圖曼土耳其風格的影響，佛教、伊斯蘭教、基督宗教、印度教的神聖儀式與服飾的發展變遷，像寫滿古蘭經的符衣，穿者深信能獲得保護。

從民族誌、人類學的觀點來說，院藏品帶出多元民族文化、服裝的宗教性與儀式性、物質文化的議題。

（圖一）許多服裝的使用方式，放在亞洲的文化方式下來檢視，例如佛教與地方宗教的融合，便是重要的議題；服裝的意義，並非僅是保暖或禦寒，更有驅魔或潔淨的作用。（何兆華：二〇一〇）

身體的包覆修飾和佩戴，涵蓋了生物性、物質性與文化性的層面，具有表達和隱藏自我的雙重特質，同時



圖五 印度尼西亞 棉衣卡紮染蛙人型布 國立故宮博物院藏



圖四 中亞 依卡紮染幾何圖案外袍 國立故宮博物院藏

上，以及印度的印染、紗麗邊布上；自然界的日、月、星芒、海波浪紋，在東南亞船布與傳統印染上更是時常出現的符號。

裝飾材質：貝類，如印度山區的背包袋多綴有許多貝類縫製於上，中亞、西亞地區也常出現如此的裝飾風格；錢幣，中亞、西亞地區許多女性傳統面罩上都有錢幣做為綴飾，東南亞編織草帽上亦有出現以多國錢幣縫製在上的裝飾型式；串珠，透過這些裝飾的材料與風格，可以更加了解區域化的文化特色，了解織品文物在各區域存在的意義。(圖七)(圖十)

南院織品廳常設展即將向公眾開放，博物館的研究人員開始研究、選件，評估織品的需求，並決定他們

將如何展示。而這樣的民族學、民族誌蒐藏進入到故宮博物院將是以另一觀點研究展示異文化與異國情調的起點。(註三)

民族織品的保存原則

民族文物是一個民族具體而普遍的物質文化，反映出基本的生活方式與風土特徵，也是認識和了解生活歷史和文化根源最好的途徑。在IIC與GATTE及AIC等鍵入關鍵字「textile conservation」搜尋多是已進入博物館蒐藏的民族織品文物修護相關研究文獻。尤以AIC文獻最多篇，另e-conservation (註四) 提供免費期刊下載，亦多為博物館典藏之民族織品文物保存修護討論。Victoria and Albert



圖二 土庫曼 棉染刺繡頭巾 國立故宮博物院藏
土庫曼部落的婦女專擅於多樣變化的刺繡，並有雀兒比 (Chyrpy) 使用顏色來標示年齡階層的女性傳統服飾。



圖一 南烏茲別克 綴織幾何圖案外袍 國立故宮博物院藏



圖三 馬來西亞 伊卡紮染幾何圖案儀式用裙 國立故宮博物院藏

也顯露個人與社會集體性的特徵；織品服飾作為一種物性範疇，不僅有象徵的潛力來隱喻社會或表現社會關係脈絡(圖二)，其政治與社會意義更可由人的活動來顯現。(Weiner and Schneider 1989；何兆華二〇〇六；楊翎二〇〇八) 綜觀院藏織品的民族民俗織

品服飾的文化意涵，可以體驗到價值與特色：

儀式(註一)：透過儀式來鞏固社群生活，這樣的象徵性手法也展現在東南亞的儀式用布上，可說是區域文化的傳統行為與象徵。(圖二)

裝飾符號：透過許多象徵符號

表現文化底蘊，包括：幾何圖形構成的線、形以及線與形的組合；如土耳其盤釘繡、十字繡，中亞的織布與中亞、東南亞依卡紮染(圖四)；寫實圖像如東南亞的蛙型人紋(圖五)、船布(註二)(圖六)；植物花卉與藤蔓花紋，多出現在各個區域的刺繡

織品基本保存修復方法與流程

Museum 更是數篇以該博物館典藏之織品文物保存修復方法為例發表研究專文。

Mary M. Brooks 出版的 “Textiles revealed—object lessons in historic textile and costume research” 一書，本書彙集了紡織品和服裝在各機關研究論文，討論從刺繡、掛毯，到考古和民族學和異國情調的服裝紡織品。在其織品文物修復的工作中，當有不同的修復倫理，起始點的保存原則方法雖不同，但因其民族織品並非藝術品，在藝術品修復所考慮是美學規則外，民族織品都以文物整體性與最低介入為其修復準則與態度。文物整體性的定義是指文物不受外力改變而保持原有的面貌與其歷史意義，具其真實性。這與藝術品的美學原則與以往對於修復以恢復修飾文物樣貌為主要修復方式，今日的修復在於穩定文物既有（目前之存在）面貌，是為最低限度的介入性修復為最新操作原則（註五）。於是「conservation」與「restoration」專詞的定義正名。

織繡文物保存修復方法，“Changing Veas of Textile Conservation” 由 Mary M. Brooks, Dinah D. Eastop: The Gaty Conservation Institute 二〇一一出版收錄八十一篇關於織品修復研究相關文獻。研究文獻多篇以 ICOM 一九七五年會記錄最早，也是目前搜尋最早與為織品修復研究相關的文獻。“Studies in Conservation” 1952-2005 (Vols. 1-50) 其中最早提及「textile conservation」為一九七七年。而 Sheila Landi 所著 “The textile conservator’s manual” 更是為織品修復方法的教科書，其中書寫了織品修復的基本保存與修復流程：首先要確認收藏的定義與意義，在保存的條件首為環境——包括光、氣候與害蟲；第二為紡織品的穩定性；三為基本處理；四為清潔，清潔因其狀況可分為：吸塵、濕洗、乾洗與蒸汽和熨燙。五保存：平擺保存、盒裝保存及服裝類懸吊式保存。

院藏織品絕大部分是有機材質，是容易發生蟲害的文物類別之一，在一定溫度條件下也有可能菌的汗損，因此在收藏入庫之前都須先去

除蟲害之原因。除蟲害之原因後，織品便進入基本保存流程。織品基本修復方法與流程：修復前記錄文物狀況↓進行纖維分析↓織品文物的清潔↓支撐布與補線的染色↓毀損部位的縫補或黏合↓記錄修復後文物狀況↓作成修復報告↓展示安裝與布置。織繡文物保存修復方法，當然是以案例不同會有不同的修復方法。在織品修復專項中常指稱的修復方法中，與其它項類的修復如陶瓷、木質、紙質等特別不同是為 stitch——縫補的針法，有專書 “Textile Conservation Stitches” 以圖解說方式，特為所有可能用在縫補方法的針法圖解。

1. 修復前文物狀況記錄

在文物進入被保存特殊狀態時需要準確的資訊，這個資訊提供記錄了原來關於文物有用的描述的方法，包含自然的、地域性的與其缺陷。如前文所述，因博物館蒐藏就必須完整記錄文物的相關資訊及文物本身所有的真實性，是為保存維護的首要工作。

拍照

記錄文物全貌與局部狀況。修復研究前進行文物的檢視登錄作業，如



圖六 印度尼西亞 棉繡線顯花船紋儀式用布 國立故宮博物院藏



圖八 土耳其 絲質刺繡圓扇柄扇 國立故宮博物院藏



圖七 印度尼西亞 編織彩繪帽 國立故宮博物院藏 帽身有彩繪圖案，帽頂有串珠綴飾。



圖十 葉門 玻璃串珠編織帽（背面） 國立故宮博物院藏



圖九 葉門 玻璃串珠編織帽（正面） 國立故宮博物院藏



圖十八 印度 依卡紫染錦緞紗麗 國立故宮博物院藏 局部皺褶。



圖十七 日本 友禪染和服 國立故宮博物院藏 局部皺褶。

纖維分析

材料、尺寸、結構、保存狀況等，並記錄作品的毀損、劣化狀況。如有必要繪製成破損圖，檢視記錄若有其它需要也可以包含可見光、近紅外線與紫外線螢光檢視，並藉影像來記錄。

織品的基本分析，織品的最主要原料是纖維，許多織品的纖維組成不僅僅一種，可能是兩種或兩種以上，纖維的鑑定與判別是為在織品保存工作的第一項工作。因文物不能破壞，所以多先以顯微鏡放大技術觀察基底



圖十四 印度 棉底絲金線刺繡人物裝飾掛布 國立故宮博物院藏 局部汗漬。



圖十一 纖維分析檔案，藏於香港文化博物館修復室。作者攝



圖十二 真空吸力修復桌 作者攝於香港康樂及文化事務署 文物修復辦事處 在香港歷史博物館的修復室



圖十三 織品洗滌桌 作者攝於香港康樂及文化事務署 文物修復辦事處 在香港歷史博物館的修復室



圖十六 敘利亞 絲金緞織袍 國立故宮博物院藏 局部腋下汗漬及背部汗漬。

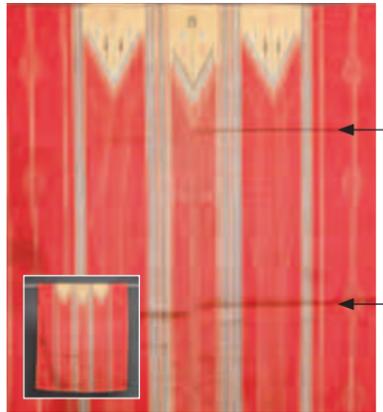


圖十五 巴勒斯坦 棉刺繡長衣 國立故宮博物院藏 頭後汗漬。

清潔

視文物的現況，作為介入性的治療。這往往為修復過程中最為危險消極行為。清潔因其狀況可分為：吸塵、濕洗、乾洗，目前在不傷害或增加劣化因素之下，盡量避免作溶劑式的全面清洗工作；又因博物館中的藏品與出土文物不同，多有些許的塵土、污點與變色，現在採用較小範圍的清洗方式，如利用超音波加濕器或搭造一適當環境與加壓的方式來作清潔，或是鋪在工作檯面用噴水的方

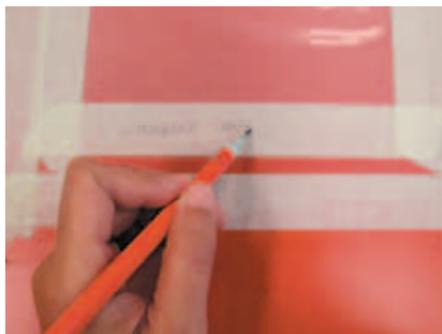
2. 修復方法



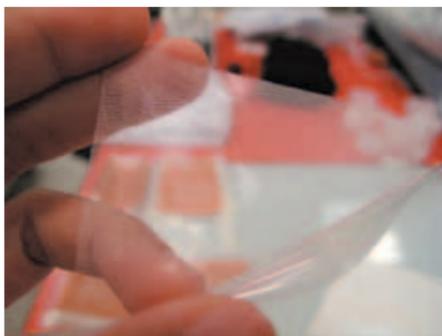
圖十九 敘利亞 絲金緞織袍 國立故宮博物院藏 局部皺褶。



圖二四 製作黏合膠片 作者攝



圖二五 製作黏合膠片 紀錄製作成分與比例 作者攝



圖二六 膠片製作完成，可溶於水的樹脂製成的膠片較適合用於織品修復 作者攝



圖二七 傳統的Mounting 作者攝

黏合：在不適合用落針的狀況下，包含織布上有彩繪層時，經常用黏著劑加固易碎的織品，黏著劑添加在所有斷裂材料的經線或織物與膠漿下，以防止其意外解開。而用於織品修復上的黏合，皆需先將膠作成膠片。修復者需選擇合適的人造樹脂

3. 修復後記錄文物狀況
拍照、記錄文物全貌與局部狀況，與用於修復中的任何材料，均作成詳實的修復報告。

4. 展示安裝
某些織品文物需要定製特殊支架來輔助展示（mounting）。平面織

的繡品，基本的針法、繡法都需要按照復原的針法來修復。織物上繡金的圖案，金線已經亂成一團，必須將其一根根的梳理清楚，然後用極細的針線縫補回原位，才能不著痕跡；但要強調的是：縫的方法也是無法完全可逆，也就是說針孔是不可能恢復的。

鞏固和加強易碎的紡織品。可溶於水的樹脂較適用在紡織品修復上，並且經過水的軟化可以使紡織品的纖維回復韌性，使用水性的膠粘劑也比溶劑的膠粘劑，帶給修復者更多的運作時間。（圖二三～二六，攝於香港文化博物館的修復室，隸屬香港康樂及文化事務署文物修復辦事處）

品，需要視其狀況加襯布，或是在另一層支撐襯布上縫魔鬼沾來輔助支撐；在必要時也可在文物下墊以無酸聚酯片，以避免織品文物與展櫃的直接接觸。而服飾類文物以中亞依卡紮染長袍為例，可以使用的人形台，也可以使用T型桿來安裝，在使用人形台為展示支撐時，我們需要模擬原來穿著時的厚度，想像在袍子裏面的厚度，先製作出的紮染外套和薄紗裙下添加該有的量體，再將外

圖二八 為展覽文物所改變Mounting 作者攝

加濕攤平用來放鬆纖維與減少褶皺，使用設計過的濕度帳篷和溫和的壓力來逐漸緩慢地讓皺折減弱。因怕水溶解天然染料，所以在加濕過程前以溶解度測試進行所有染料和顏料。然後搭帳篷設立在需要整理折痕

蒸汽與熨燙

十二（十六）
劑，在其之下用抽氣方式去除。（圖十二（十六））

染色

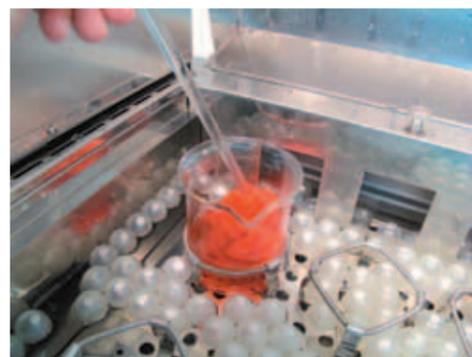
主要為新補支撐底布與補線的染色，在織品修復方法中，多是採用化學染料來染色。這是為了讓修復之後的織物能更久地「保鮮」。一般的認識中往往有個誤區，認為只有天然染料才能常保亮麗，其實不然；與現代的化學染料比對，傳統的天然染料



圖二十 染布步驟：準備染料。 作者攝



圖二一 染布步驟：混合染料與媒染劑。 作者攝



圖二二 染布步驟：加熱。 作者攝



圖二三 準備縫補底布，熱阻防止纖維鬆弱。 作者攝

法清洗，利用水份讓纖維放鬆後可以移動纖維，再用海棉吸除髒汗；或是在上面鋪一層網子可方便移動與另外再用其他的工具吸除髒汗。此階段也可以作之前殘膠或不當標籤痕跡的去除。關於黏著劑的移除，當然是為了可逆性，對於這樣脆弱的文物這是最不得已的方法，可利用表面浸潤溶劑，在其之下用抽氣方式去除。（圖

處，再在帳篷內給予適度的濕度。待纖維逐漸恢復，將摺痕輕輕展開。重摺痕或有多個摺皺需幾個處理階段，每個摺痕放鬆、展開摺痕後可再使用不同厚度的玻璃小片等以微重量施壓再平整摺痕。摺痕狀況不嚴重時也可以將修復用的蒸汽熨斗在間隔一定的距離時使用讓摺痕平整。（圖十七～十九）

在抗風化和穩定性方面要差一些，且化學染料在進行染色時，比天然染料好控制顏色。（圖二十～二十二）

縫補或黏合

縫補：進入正式修補階段，修復人員眼中的文物和織繡工眼中的織繡品並不是同一個概念。織繡工將其視為一件需要創作的藝術品，而在修復人員眼中，它們已經是完成的「產品」，是需要保存的「文物」，不需要現場發揮或者流露個性，只需要按照原作者的軌跡去復原。修復通常使用十二號針，用三明治法襯以染好的布縫製，染色讓修補的區域在視覺上看起來較不衝突。無論是那種流派



圖二九 印度尼西亞 檳榔袋 國立故宮博物院藏

題，多樣性材質的織品保存修復必須是全面的考量；又織品服飾構件的有機、無機材質自然保存年限不同，根據其多樣性文物的劣化狀態，有時也需要將重點置於多種部件中劣化特別顯著的材質上進行保存修復，所以民族民俗物件的保存修復必須考量構成材質來擬定折衷作法。(圖二九)

修復師評估蒐藏的織品，記錄所有展出文物的現況並作成文物檢視報告，以確定哪些需要修復、如何修復。雖然修復往往是必要的保存方法，但多適用在加強的薄弱環節，如基礎的面料的劣化以致附件鬆脫、真絲經線磨損和留下的緯線暴露等損害。為了解決這個問題，保存修復者

袍穿於其上。而展覽用壁掛式或U型架，每個板條覆蓋以聚酯棉和棉花填充，包裝於上後再將服裝穿上。(圖二七、二八，攝於香港歷史博物館的修復室，隸屬香港康樂及文化事務署文物修復辦事處)

科學實驗方法與科學檢測方法對織品文物保存修復上的助益

科學方法一直都在織品的修復上是為重要的輔佐作用，如 Agnes Timar-Balazy, Dinah Eastop “Chemical principles of textile conservation” 一書講述化學是如何幫助輔佐織品的修復，且織品的修復因為其染料等因素，織品的修復人員擁有化學方面的基本知識建構是必需且必要的。

物理之於織品的修復也是相對重要，以 Loernz Palmer Simpson “Abrasive of Certain Backing Fabrics for Supporting Historic Textiles” 一文為例，此文為探討實驗研究紡織支撐料的表面研磨性質的支援方法的開發。一個測試方式開發了適應 crockmeter，紡織測試儀器。絨布面料的試片是安裝在 crockmeter 和對襯織物摩擦，然

後轉移到支持纖維織物計數的放寬。四種漂白棉織物、紗、緞(絲)和帆布，作為保護者用於紡織和面料的初步研究選擇確定。在這四個布料，棉布纖維造成最少磨損。在耐磨性差異與重量和四個織物編織也在此物理實驗中進行了分析。

科學實驗實踐在織品保存上也尚在清潔織品前進行實驗，找尋適用於案例的清洗溶劑，如 Agnes Timar-Balazy 在 “Wet cleaning of history textiles : surfactants and other wash bath additives” 回顧了清洗劑如何被實驗發現，與各分子結構可能造成文物表面影響，至用於各個織品清洗案例。另一 Judith H. Hofenk-De Graff “The Constitution of Connection With the Cleaning of Ancient Textiles” 也談到如何選擇、實驗與計算溶劑來清洗不同強弱程度在文物表面的各式髒污。並且在黏合劑部份也仰賴了科學實驗作為輔助。在科學檢測方面早期也用了許多「破壞性」方法求其研究想得到的答案，但今日各種科學儀器越來越進步，與許多文物被視為被保存的文化遺產，「非破壞科學分析」為現

勢必使用幾種修復技術的組合，如底塗或疊加、定義受損傷織品的染料顏色、加固支持薄弱環節，並使用針線

註釋

1. 以下分類定義參考楊翎二〇〇八〈館藏標本圖錄〉：《大洋洲的物件與文化》頁八六、一四五、二一八、二二三，臺中：國立自然科學博物館。
2. 船布是長方形的布巾，其上以交織或染繪船隻與人的圖像，在印尼傳統社會生活中，與慶典儀式緊密相關，如新生、割禮、結婚與死亡等重要儀式中使用，常見作為壁掛、椅墊或祭祀祖先時供品的遮蓋布巾。
3. 歷史民俗、民族學人類學博物館在不同發展階段中，民族民俗學標本的安排呈現方式歷經不同的變化：由最初奇異異俗式的陳列、到十九世紀自然史演化架構下器物類型分類的取向、再到強調文化脈絡背景的文化區與文化特質展現法，以及文化器物藝術化的形式主義展示。各種不同的展示取向，造成同樣的器物傳遞出不同的文化或知識訊息。參考：胡家瑜一九九八。
4. 參考 A new issue of e-conservation magazine is now online and available for free download from <http://www.e-conservationline.com/>
5. 同上，頁三一。

參考資料

1. 日高真吾著，詹慕如譯，〈民俗/民族誌物件的保存〉，《民俗/民族文化的蒐藏與博物館》，臺北：國立臺北藝術大學，二〇一一年，頁一八六—二二二。
2. 何兆華，〈說布：人類學與服裝的對話〉(未出版)，二〇〇六、二〇一〇
3. 赴比利時雷視「Mis Collection 亞洲織品採購案」之文物，公務出國報

今應使用在文物檢測的最佳方式。

小結

「維持現狀」是當下保存修復的中心理念，各民族文化遗产物件很仰賴預防性保存，但雖然進行了預防性保存並不表示民族民俗物件就此可以永久保存。在研究展示與教育活動中，也會有自然的消耗與劣化，此時即需要採取適當的保存修復措施(日高真吾：2011)。

本文討論聚焦在民族織品的保存與修復。在這類物件中保存的困難度與院藏清宮文物有很大的差異，建構此類物件的染、織、繡、編、結的繁複工藝技術，以及使用材質具有多樣性的特徵，可以在院藏亞洲織品中看到除了絲、棉、麻纖維或金屬線組織成的布為面料之外，尚有許多附加其上的刺繡、釘繡與綴飾：錢幣、金屬琺瑯亮片、珠貝、皮革、玻璃陶瓷、玉石等等，或陳年放置的褶痕、穿戴使用的磨損破洞、蟲蛀、汗斑污垢、褪色、絲絨磨耗、金繡變色及不當的修補等等痕跡，如果只採取為單一材質進行保存修復可能會引發其他的問

上也重組了原有的顏色和外觀，提供更完整的審美呈現。●

作者任職於本院南院處

- 註資訊網，二〇〇六。report.nat.gov.tw/ReportFront/report_detail.jsp?sysid=C09902583。
3. 胡家瑜，〈從民族學研究到異文化展示：由臺大人類學系原住民物質文化特展談起〉，《考古人類學刊》第五一期，一九九六，頁一四六—一六四。
 4. 楊翎，〈古典大洋洲的當代視野：美拉尼西亞的物與物質文化研究〉，《館藏標本圖錄》，收錄於《大洋洲的物件與文化》，臺中：國立自然科學博物館，二〇〇八，頁六九—七〇、八六、一四五、二一八、二二三。
 5. Martha Winslow Grimm 1993 “Textile Conservation Stitches” p.34 & p36, “The Directory of Hand Stitches Used in Textile Conservation”, Textile Conservation Group.
 6. NYC. Renee Dancause 2006 “Textile Conservation Institute”, pp.16-17. 臺中：國立文化資產保存研究中心籌備處。
 7. JAIC 1978, Volume 18, Number 1, Article 5, pp.33-43; 1991, Volume 30, Number 2, Article 5, pp.179-185.
 8. M.S. Tite著，熊標非譯，〈考古科學：過去的成就和未來的展望〉，《文物保護與考古科學期刊》第一卷第一期，頁五四—六〇；上海：上海博物館文物保護與考古科學實驗室，一九九一。
- 網路資源
1. A new issue of e-conservation magazine is now online and available for free download, from <http://www.e-conservationline.com/>